

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Jeudi, 21 juillet 1938.

Nº 46

Donnerstag, 21. Juli 1938.

Arrêté du 14 juillet 1938, approuvant le cahier des charges général relatif aux mode et conditions d'évaluation des travaux de l'Etat et des communes.

*Le Ministre des Travaux publics
et
le Ministre de l'Intérieur,*

Arrêtent :

Art. 1er. Est approuvé le cahier des charges général relatif aux mode et conditions d'évaluation des travaux de l'Etat et des communes, qui forme annexe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté avec son annexe sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1938.

Pour le Ministre des Travaux publics,

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,
P. Krier.*

*Le Ministre de l'Intérieur a. i.,
Jos. Bech.*

Beschluß vom 14. Juli 1938, wodurch das allgemeine Lastenheft betreffend Abrechnungsmodus und Grundlagen der Staats- und Gemeindearbeiten, genehmigt wird.

Der Minister der öffentlichen Arbeiten
und
der Minister des Innern,

Beschließen:

Art. 1. Das gegenwärtigem Beschluß anliegende allgemeine Lastenheft, betreffend Abrechnungsmodus und Grundlagen der Staats- und Gemeindearbeiten, ist genehmigt.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß wird mit seiner Anlage im „Memorial“ veröffentlicht.

Luxemburg, den 14. Juli 1938.

Für den Minister der
öffentlichen Arbeiten,

Der Minister der Arbeit
und der sozialen Fürsorge,

P. Krier.

Der Minister des Innern a. i.,

Jos. Bech.

(Annexe.)

CAHIER DES CHARGES GÉNÉRAL.

Evaluation des Travaux.

Art. 1^{er}.

Dispositions générales.

Sauf stipulation contraire, il ne sera payé à l'entrepreneur que les prestations ordonnées et réellement effectuées. Ce paiement se fera sur la base des quantités définitivement établies par des mètres ou pesages faits en cours ou en fin d'exécution et des prix d'unité inscrits au bordereau.

Les quantités à porter en compte seront déterminées conformément aux prescriptions ci-après. L'entrepreneur ne pourra, dans aucun cas, invoquer en sa faveur les us et coutumes.

Sauf stipulation contraire, les prix d'unité s'entendent pour les matériaux fournis et mis en œuvre selon les règles de l'art ; les prestations accessoires seront à comprendre dans les prix d'unité.

Seront à considérer comme prestations accessoires, notamment :

les frais de séjour et de voyage ;

le transport des matériaux nécessaires à l'exécution des travaux ;

la mise à la disposition des outils, échafaudages, appareils, engins, etc. ;

la fourniture des carburants, des lubrifiants et de la force motrice ;

la protection des parties d'ouvrage exécutées contre les souillures et dégradations ;

le nettoyage des souillures et l'enlèvement des décombres provenant de l'exécution des propres travaux ;

l'entretien des travaux exécutés jusqu'à la réception provisoire ;

la mise à la disposition de la main d'œuvre et des instruments nécessaires au contrôle et au mètre des travaux ;

les mesures de sécurité requises ;

les installations prescrites par l'Inspection du Travail ;

les impôts, taxes et charges sociales en vigueur.

(Annlage.)

Allgemeines Lastenheft.

Abrechnungsgrundlagen.

Art. 1.

Allgemeine Bestimmungen.

Wenn keine andere Verrechnungsart festgelegt ist, werden dem Unternehmer nur die angeordneten und wirklich ausgeführten Leistungen bezahlt, gemäß den im Laufe der Arbeit oder nach deren Fertigstellung durch Aufmaß oder durch Gewicht endgültig festgestellten Mengen, und den im Leistungsverzeichnis eingeschriebenen Einheitspreisen.

Die Ermittlung der zu verrechnenden Mengen geschieht nach den im Folgenden aufgestellten Bestimmungen. Keinesfalls kann der Unternehmer die Anwendung ortsüblicher Gebräuche verlangen.

Die Einheitspreise verstehen sich für die gelieferten und sach- und fachgerecht eingebauten Materialien, wenn keine anderen Bestimmungen getroffen sind; Nebenleistungen sind in die Einheitspreise einzurechnen.

Als Nebenleistungen gelten insbesondere:

Aufenthalts- und Reisespesen;

An- und Abtransport der benötigten Materialien;

Borhalten der benötigten Geräte, Gerüste, Apparate, Baumaschinen, usw.;

Liefern der Betriebsstoffe und der Betriebskraft;

Schutz der Bauteile von Verunreinigungen und Beschädigungen;

Beseitigung aller von den eigenen Arbeiten herrührenden Verunreinigungen;

Instandhalten der ausgeführten Arbeiten bis zur provisorischen Abnahme;

Borhalten der zur Kontrolle und zum Aufmaß der Arbeiten erforderlichen Instrumente und die Stellung der zur Kontrolle und zum Aufmaß erforderlicher Arbeitskräfte;

die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen;

die von der Gewerbe- und Hygienepolizei vorgeschriebenen Einrichtungen;

alle in Kraft befindlichen Steuern, Taxen und soziale Lasten.

Pour les travaux de gros œuvre à exécuter en régie, et dont l'exécution nécessite une surveillance de la part de l'entrepreneur, il sera payé une heure de surveillant par tranche de dix heures d'ouvrier.

Art. 2.

Terrassements.

a) Fouilles de fondations.

Les terrassements seront cubés d'après le vide réel des excavations et payés au m^3 . Les déblais pour le talutage seront portés en compte. Les redressement et nivelingement des fonds et parois seront compris dans le prix d'unité.

Le bordereau énoncera :

un prix pour l'épuisement des eaux ;

un supplément par m^3 de matière rocheuse non attaquable à la pioche ;

un supplément par m^3 de surface blindée ou étançonnée ;

un supplément par m^3 de déblai pour la profondeur qui dépasse celle prévue au bordereau ;

b) Terrassements pour routes et chemins.

Le prix d'unité est un prix moyen à forfait qui ne pourra être modifié sous aucun prétexte ; il sera appliqué aux déblais de toute nature et de toute provenance, depuis la vase fluante jusqu'à la roche la plus dure.

Le commettant est tenu de faire des sondages en nombre suffisant, de les descendre jusqu'à la côte du projet, et d'évaluer les quantités de roc et de terre.

Si, contrairement au résultat des opérations de sondage, un supplément de m^3 de roc, non attaquable à la pioche, se présentait, ces déblais rocheux supplémentaires — pour autant qu'ils soient constitués par des matériaux non utilisables dans l'entreprise — seront payés à raison d'un supplément par m^3 à fixer au bordereau.

Les terrassements seront payés au m^3 ; le cube sera calculé d'après les profils en long et en travers établis par le commettant, ou modifiés en cours d'exécution.

Les profils en long et en travers seront remis en double exemplaire à l'entrepreneur qui pourra provoquer dans les quatre semaines qui suivront

Bei Rohbauarbeiten, die unter der Kontrolle eines vom Unternehmer zu stellenden Aufsehers in Regie ausgeführt werden sollen, wird auf zehn Arbeitsstunden eine Aufseherstunde verrechnet.

Art. 2.

Erdarbeiten.

a) Baugrubenaushub :

Der Baugrubenaushub wird nach den wirklichen Abmessungen der Baugrube berechnet und pro m^3 bezahlt; der Abtrag für die eventuell notwendig werdenen Abböschungen wird in Rechnung gestellt. Das Richten und Einebnen der Grubenflächen ist im Einheitspreis einbegriffen.

Im Leistungsverzeichnis ist vorzusehen:

ein Preis für die eventuell erforderlich werdende Wasserhaltung;

ein Zuschlag pro m^3 für nicht haftbare Bodenarten;

ein Zuschlag pro m^2 der eingeschalten oder abgespreiteten Fläche;

ein Zuschlag pro m^3 wenn die im Leistungsverzeichnis vorge sehene Tiefe überschritten wird.

b) Erdarbeiten für Straßen und Wege:

Der Einheitspreis ist ein Mittelpreis, der unter keinen Umständen abgeändert werden kann. Er gilt für alle Bodenarten, vom Schlamm bis zum härtesten Fels.

Der Bauherr lässt Probefelder in genügender Anzahl herstellen, dieselben bis zur Tiefe des Projektes führen und die Quantitäten von Fels und Erde veranschlagen.

Wenn trotz der Angaben der Probefelder sich größere Massen von nicht haftbarem Felsen befinden, werden diese überschüssigen Felsausschachten — wosfern die gewonnenen felsigen Erdmassen bei den Unternehmungsarbeiten nicht verwendet werden können — auf Grund eines in der Preisliste angebotenen Einheitspreises bezahlt.

Die Erdarbeiten werden nach m^3 verrechnet auf Grund der vom Bauherrn aufgenommenen oder während der Ausführung abgeänderten Längen- und Querprofile.

Dem Unternehmer werden die Längen- und Querprofile in doppelter Ausfertigung ausgehändigt. Er kann innerhalb vier Wochen nach Empfang der

la remise, une vérification contradictoire sur les lieux. Toutefois, cette vérification contradictoire n'aura lieu que sur la production de profils en long et en travers établis par l'entrepreneur et accusant des divergences avec ceux dressés par le commettant. L'entrepreneur qui, dans le délai de quatre semaines, aura omis de faire valoir ses droits à la vérification, sera censé reconnaître l'exactitude des profils.

Art. 3.

Maçonnerie en moellons, briques et pierres de taille.

A. Bâtiments :

La maçonnerie sera payée au m^3 .

Pour le cubage de la maçonnerie en moellons, toute ouverture ne dépassant pas $4 m^2$ sera comptée comme maçonnerie pleine. Les ouvertures plus grandes ne seront comptées que pour une surface de $4 m^2$.

Pour le cubage de la maçonnerie en briques, toute ouverture ne dépassant pas $2 m^2$ sera comptée comme maçonnerie pleine. Les ouvertures plus grandes ne seront comptées que pour une surface de $2 m^2$.

La maçonnerie en moellons sera calculée à raison d'une épaisseur minimum de $0,50 m$.

Sauf stipulation contraire, il sera payé pour les voûtes établies dans le corps de la maçonnerie et pour les arcs de décharge un supplément calculé d'après la surface totale du segment de l'arc et de l'épaisseur du mur.

Les éléments d'ouvrage en pierres de taille, béton, béton armé, bois ou métal noyés dans la maçonnerie ne seront pas déduits.

Les revêtements en moellons et briques de parement noyés dans la maçonnerie, ainsi que le béton fin de parement seront, à titre de supplément, payés au m^2 de surface réellement exécutée, en tenant compte de leur nature et du mode d'exécution.

Le cube des pierres de taille sera calculé d'après les dimensions du plus petit parallélépipède droit circonscrit, sans supplément pour taille et moulure.

Le cube des pierres de taille dans les encadrements de fenêtres et de portes, ainsi que dans les cordons sera calculé à raison d'une section minimum de $0,20$ sur $0,30 m$.

Profile une kontradictoire Überprüfung an Ort und Stelle verlangen. Jedoch findet diese kontradictoire Überprüfung nur dann statt, wenn der Unternehmer von ihm ausgefertigte Längen- und Querprofile beibringt, die Abweichungen mit denen der Bauverwaltung aufweisen. Die Richtigkeit der Profile hat er ausdrücklich anerkannt wenn er diese Frist ohne Einspruch verstreichen lässt.

Art. 3.

Mauerwerk.

A. Gebäudefeiten.

Die Verrechnung von Mauerwerk geschieht nach m^3 .

Beim Aufmaß von Mauerwerk aus Bruchsteinen werden alle Einzelöffnungen die nicht über $4 m^2$ groß sind, als Mauerwerk gerechnet. Größere Öffnungen werden mit einer Fläche von $4 m^2$ in Anrechnung gebracht.

Beim Aufmaß von Mauerwerk aus Backsteinen werden alle Einzelöffnungen die nicht über $2 m^2$ groß sind, als Mauerwerk gerechnet. Größere Öffnungen werden mit einer Fläche von $2 m^2$ in Anrechnung gebracht.

Bruchsteinmauerwerk wird mit einer Mindeststärke von $0,50 m$ verrechnet.

Gewölbebogen in Mauerwerk und Entlastungsbogen sind nach der vollen Fläche des umschriebenen Bogensegmentes und der Mauerstärke als Zuschlag zu verrechnen, wenn keine anderen Vereinbarungen getroffen sind.

In das Mauerwerk einbindende Teile wie Hausteine, Beton, Eisenbeton, Holz- oder Eisenteile werden nicht in Abzug gebracht.

Bruch- und Backsteinverblendungen, die in das Mauerwerk einbinden, ebenso Vorsatzbeton werden unter Berücksichtigung ihrer Art und Ausführung pro m^2 der wirklich ausgeführten Fläche als Zuschlag bezahlt.

Der Kubikinhalt der Hausteine wird nach den Abmessungen des kleinsten erforderlichen rechteckigen Steinblocks, ohne Zuschlag für Schnitt und Gleiterung, errechnet.

Bei Fenster- und Türumrahmungen sowie bei Gurtgesimsen wird für die Berechnung von Hausteinen ein Mindestquerschnitt von $0,20$ auf $0,30 m$ zu Grunde gelegt.

Les tablettes de couronnement seront calculées à raison d'une épaisseur minimum de 0,20 m.

Les travaux de sculpture d'art feront l'objet d'un marché à part.

Toute modification, touchant à la nature ou au dosage du mortier et ordonnée en cours d'exécution par le commettant, comportera, le cas échéant, une augmentation ou une réduction correspondante du prix d'unité.

B. Ouvrages d'art.

Les maçonneries seront payées au m^3 d'après leurs dimensions géométriques, déduction faite de tous les évidements et vides, sauf ceux des barbacanes.

Le cube des pierres de taille sera calculé conformément aux dispositions ci-avant sub A du présent article.

Art. 4.

Travaux de bétonnage.

Le bordereau spécifiera les bétons suivant leurs dosages et d'après l'emploi auquel ils sont destinés.

Le béton sera mesuré en œuvre et payé :

- a) au m^3 , dans les fondations et murs ;
- b) au m^2 , dans les radiers, cloisons et planchers d'une épaisseur inférieure à 0,15 m.

Sauf stipulation contraire, il sera payé pour les parties cintrées ou voûtées dans les planchers et cloisons un supplément égal aux 2/3 du segment de l'arc.

Si le décompte se fait au m^3 , les vides et évidements jusqu'à 0,5 m^3 par vide ne seront pas déduits. Si le décompte se fait au m^2 , les surfaces des vides et évidements jusqu'à 1 m^2 par surface ne seront pas déduites. Les ouvertures et évidements plus grands ne seront comptés que pour respectivement 0,5 m^3 et 1 m^2 .

Le cube des moellons et briques de parement noyés dans la maçonnerie ainsi que celui du béton fin de parement ne seront pas déduits du cube du béton.

Les dispositions de l'art. 3 qui précède concernant le décompte des revêtements en maçonnerie seront applicables en matière d'ouvrage en béton.

Abdeckplatten werden mit einer Mindeststärke von 0,20 m verrechnet.

Bildhauerarbeiten werden auf Grund besonderer Abmachungen verrechnet.

Werden im Laufe der Bauausführung auf Anordnung der Bauleitung Änderungen an den Mörtelmischungen vorgenommen, werden die eventuellen Mehr- oder Minderkosten in Rechnung gesetzt.

B. Kunstdächer.

Das Mauerwerk wird nach Festmauer berechnet nach seinen geometrischen Abmessungen, unter Abzug sämtlicher Öffnungen und Aussparungen, mit Ausnahme der Wasserabzugslöcher.

Art. 4.

Betonarbeiten.

In den Auschreibungsunterlagen sind die verschiedenen Betonarten nach Mischungsverhältnissen und Bauzweck zu trennen.

Beton wird in den fertiggestellten Bauteilen gemessen und bezahlt:

- a) nach m^3 in Fundamenten und Mauern;
- b) nach m^2 bei Sohlen, Wänden und Decken unter 0,15 m Stärke.

Falls für bogensförmige Abschlüsse in Decken und Wänden keine besonderen Preisvereinbarungen vorliegen, so werden dieselben mit einem Zuschlage von 2/3 des Bogensegmentes in Abrechnung gebracht.

Geschieht die Verrechnung nach m^3 , werden Hohlräume und Aussparungen bis zu 0,5 m^3 Einzelmaß nicht abgezogen. Bei Verrechnung nach m^2 werden Hohlräume und Aussparungen bis zu 1 m^2 Fläche nicht abgezogen. Größere Öffnungen und Aussparungen werden mit 0,5 m^3 respektive mit 1 m^2 in Abrechnung gebracht.

Bruch- und Backsteinverbündungen, die in den Beton einbinden, sowie Vorsatzbeton werden nicht abgezogen.

Die Bestimmungen des Art. 3 über die Verrechnung von Verbundmauerwerk werden auf die Betonarbeiten angewandt.

Art. 5.

Béton armé.

L'adjudication se fera soit à forfait soit à prix d'unité.

Adjudication à prix d'unité :

A. Si la disposition du système porteur est fixée et qu'il incombe à l'entrepreneur de dimensionner les différents éléments porteurs, l'adjudication se fera par éléments constitutifs de l'ouvrage que le bordereau renseignera séparément.

Les fondations seront payées au m^3 , les planchers et les parois au m^2 , les poutres, sous-poutres, poteaux et supports, au mètre linéaire.

1^o Les planchers en béton armé seront mesurés d'après la surface exécutée, les surfaces d'appui comprises. Les parties de poutres, sous-poutres, linteaux, supports, piliers, cloisons et murs encastreées dans le plancher ne seront pas déduites.

2^o Les cloisons et hourdis seront mesurés entre les arêtes extérieures, y compris toutes les pénétrations et tous les encastrements dans d'autres éléments de construction.

3^o Les toitures seront mesurées suivant les surfaces développées. Les lucarnes et lanterneaux formeront une position spéciale du bordereau.

4^o Les corniches et chéneaux seront mesurés d'après la plus grande longueur et payés au mètre linéaire, en tenant compte de leurs sections et moulures.

5^o Les poutres, sous-poutres, les linteaux de portes et de fenêtres seront mesurés d'après leur longueur réelle, y compris les appuis et les entrecroisements.

6^o Les piliers et supports seront mesurés du plan supérieur de la fondation ou du plancher au plan supérieur du plancher suivant. Il sera payé un supplément pour semelles et chapiteaux de support.

7^o Les marches d'escalier, de même que la marche d'arrivée au palier, seront payées au mètre linéaire, y compris les appuis. Le prix d'unité comprendra la marche et la contremarche. Les paliers seront payés au m^2 , sans déduction de la marche d'arrivée. Les poutres d'appui seront payées à part au mètre linéaire.

8^o Les pieux moulés à l'atelier ou à pied d'œuvre seront mesurés de la côte inférieure à la côte supé-

Art. 5.

Eisenbetonarbeiten.

Die Ausschreibung kann erfolgen auf Grund eines Paushaltpreises oder nach Einheitspreisen.

Ausschreibung nach Einheitspreisen:

A. Liegt die Disposition der Tragwerke fest, wird aber dem Unternehmer die konstruktive Durchbildung der einzelnen Tragglieder überlassen, hat die Ausschreibung nach Konstruktionselementen getrennt zu erfolgen.

Dabei erfolgt die Verrechnung der Fundamente nach m^3 , der Wände und Decken nach m^2 , der Träger, Unterzüge, Säulen und Stützen nach lfd. Meter.

1. Eisenbetondecken sind unter Einbeziehung der notwendigen Auflagerflächen über alle Balken und Unterzüge, Stürze und Stützen, ferner über alle überbetonierte Pfeiler und Zwischenwände hinweg, in ihrer ausgeführten Oberfläche zu messen.

2. Eisenbetonwände- und Böden werden einschließlich aller Durchkreuzungen und Einbindungen in andere Konstruktionsteile zwischen den Außenkanten gemessen.

3. Dachflächen werden in der Abwicklung genommen. Dachfensterausbauten und Oberlichtöffnungen sind besonders zu veranlagten.

4. Gesimse und Betonrinnen sind unter Berücksichtigung der Profilierung und des Querschnittes nach lfd. Meter zu verrechnen; sie werden von Außenkante zu Außenkante gemessen.

5. Träger und Unterzüge, sowie Fenster- und Türstürze werden in ihrer wirklichen Konstruktionslänge, einschließlich Auflager und Durchkreuzungen verrechnet.

6. Stützen und Säulen werden von Oberkante Fundament oder Oberkante Decke bis Oberkante nächste Decke gemessen. Für Stützenfüße und Köpfe ist ein Zuschlag zu verrechnen.

7. Treppenstufen, Austrittsstufe einbezogen, sind nach lfd. Meter Profilkante, einschließlich Auflagerlängen zu verrechnen. Der Einheitspreis versteht sich für Tritt- und Setzstufe. Podeste werden nach m^2 ohne Abzug der Austrittsstufe, Treppenträger nach lfd. Meter besonders bezahlt.

8. Fertigarmenpfähle und Frischbetonortpfähle sind in der ganzen hergestellten Länge, von Unterkante

rieure de la tête et payés pour toute leur longueur de fabrication. Il sera payé un supplément pour tout allongement ultérieur, nécessaire par la nature du terrain.

9^o Les dispositions de l'art. 4 qui précède concernant les ouvertures et évidements, les ouvertures cintrées, les parements, les armatures et autres pièces de construction encastrés dans le béton, seront applicables en matière d'ouvrages en béton armé.

B. Si la disposition du système porteur est abandonnée à l'entrepreneur, à qui incombe en même temps l'obligation de dimensionner les différents éléments porteurs, l'adjudication se fera, ou à forfait, ou à prix d'unité établi sur la base d'éléments permettant une juste comparaison des offres. Le soumissionnaire renseignera dans le bordereau les prix d'unité et les quantités à mettre en œuvre selon son projet. Les quantités renseignées ne pourront plus subir de modification pour le décompte final.

Ce mode de calcul sera appliqué, entre autres, au cas où le prix d'unité des planchers comprendra le prix des poutres et sous-poutres.

Si la construction de plusieurs formes de toiture est admise, la surface payée sera celle mesurée en projection.

Ce procédé sera appliqué également aux autres éléments de construction.

C. Au cas où les plans d'ensemble et de détail sont dressés par le commettant et qu'ils sont annexés au bordereau, l'adjudication se fera par éléments constitutifs de l'ouvrage, conformément aux prescriptions établies ci-dessus sub A. Si les plans de détail ne sont pas annexés au bordereau, l'adjudication se fera d'après les éléments servant au calcul des prix d'unité.

Seront considérés comme éléments servant au calcul des prix d'unité :

1^o Le béton. Il sera payé au m³. Les bétons seront groupés suivant leur dosage et d'après l'emploi auquel ils sont destinés.

2^o L'armature. Elle sera payée au poids. Le bordereau énoncera séparément des positions pour les fers ronds au-dessous de 8 mm de diamètre, de 8 à 14 mm de diamètre et au-dessus de 14 mm de diamètre.

3^o Le coffrage. Il sera payé au m³. Le bordereau

Spitze bis Oberkante Kopf zu berechnen. Erforderliche Aufsattelungen der Pfähle die sich aus den Bodenverhältnissen ergeben, werden besonders vergütet.

9. Für Öffnungen und Aussparungen, für bogenförmige Abschlüsse, für einbetonierte Konstruktions-teile und Armaturen, sowie für Verbündungen gelten die im Art. 4 festgelegten Bestimmungen.

B. Wird dem Unternehmer außer der konstruktiven Durchbildung einzelner Tragglieder auch die Disposition der Tragwerke freigesetzt, so hat die Ausschreibung entweder nach dem Pauschalverfahren oder nach Elementen zu erfolgen, die einen Preisvergleich auf einheitlicher Grundlage gewährleisten. In der Leistungsbeschreibung sind außer den Einheitspreisen auch die zur Ausführung gelangenden Mengen von den Bietern verbindlich anzugeben.

Diese Verrechnungsart wird angewandt unter anderem bei Decken, wenn sie einschließlich Balken und Unterzügen verrechnet werden.

Sind verschiedene Dachformen zulässig, so sind die Dachflächen nicht in der Abwicklung sondern im Grundriss zu messen.

Dies Verfahren gilt auch für andere Konstruktions-elemente.

C. Werden alle Pläne und Einzelheiten vom Bauherrn ausgearbeitet, so hat die Ausschreibung, falls die Detailpläne bereits vorliegen, nach Konstruktionselementen (A) und falls dieselben noch ausstehen, nach preisbildenden Elementen zu erfolgen.

Als preisbildende Elemente kommen in Frage:

1. der Beton: Die Verrechnung erfolgt nach m³. Die verschiedenen Betonarten sind nach Mischverhältnissen und Bauzweck zu trennen.

2. das Eisen: Die Verrechnung erfolgt nach Gewicht. Dabei wird unterschieden: Rundseisen unter 8 mm, von 8 bis 14 mm und über 14 mm Durchmesser.

3. Die Schalung: Die Einzelpreise gelten pro m²

énoncera séparément des positions notamment pour des coffrages pour planchers, poutres, cloisons et piliers.

Le bordereau renseignera exactement les quantités de béton, de fers et de coffrages, et notamment leurs rapports réciproques.

Le métrage se fera d'après les règles établies sub A du présent article, et encore conformément aux dispositions qui suivent :

a) Béton :

La hauteur des hourdis sera mesurée au milieu d'une travée, sans tenir compte des goussets. Lorsque les épaisseurs de deux hourdis contigus diffèrent l'une de l'autre, l'épaisseur la plus forte sera portée en compte au-dessus des appuis et des pénétrations.

Sera considérée comme section des poutres, des sous-poutres, des piliers des linteaux pour portes et fenêtres la surface du plus petit rectangle circonscrit, en prenant comme hauteur d'une poutre la hauteur de sa saillie et l'épaisseur des hourdis.

Les niches pour volets-roulants et les autres évidements ne seront pas déduits, par contre il ne sera pas tenu compte des goussets.

b) Armature :

Si les fers sont payés au poids constaté à leur arrivée au chantier, il sera déduit de ce poids celui des coupures non utilisées dont la longueur est supérieure à un mètre.

Si les fers sont payés au poids théorique calculé d'après les plans de détail, il sera ajouté au poids théorique 6% pour chutes et ligatures.

c) Coffrage :

Le coffrage des planchers et parois sera mesuré sans déduction des ouvertures. Le coffrage des poutres, sous-poutres, piliers, linteaux, semelles et chapiteaux de piliers sera calculé d'après les dimensions du plus petit rectangle circonscrit en prenant comme hauteur d'une poutre, la hauteur de sa saillie et l'épaisseur du hourdis.

Pour les niches et moulures il sera payé un supplément, calculé d'après la surface développée ; par contre, il ne sera pas tenu compte des goussets.

D. En cas d'urgence ou en cas de travaux dont la disposition et l'étendue n'ont pu être fixées

eingeschaltete Betonfläche. Zu unterscheiden sind hauptsächlich: Decken-, -Träger-, -Wand- und Säulen-schalungen.

Bei der Ausreibung sind die benötigten Mengen an Beton, Eisen und Schalung, besonders in ihrem Verhältnis zueinander genau anzugeben.

Das Auflmaß erfolgt nach denen unter A festgelegten Regeln. Außerdem gelten folgende zusätzliche Bestimmungen:

a) Beton:

Die Deckenstärken werden in der Feldmitte gemessen ohne Berücksichtigung der Vouten. Beim Übergang von einer Deckenstärke zur anderen wird die größere über Auflager und Verschneidung durchgemessen.

Als Querschnitt für Träger, Unterzüge und Säulen, Tür- und Fensterstürze gilt die Fläche des kleinsten umschriebenen Rechtecks. Als Trägerhöhe wird verrechnet die Trägerhöhe unter Decke inkl. Deckenstärke.

Rolladennischen und sonstige Aussparungen werden nicht in Abzug gebracht, dagegen bleiben Träger-vouten unberücksichtigt.

b) Bewehrung:

Wird das Eisen nach dem bei der Auslieferung festgestellten Gewicht bezahlt, so ist das nach Fertigstellung der Arbeiten übrig gebliebene Eisen von über 1 m Länge vom Liefergewicht in Abzug zu bringen.

Wird das Eisengewicht auf Grund von Zeichnungen und Stücklisten ermittelt, so sind dem theoretischen Gewicht 6% für Verschnitt und Bindedraht zuzuschlagen.

c) Schalung:

Die Decken- und Wandshalung wird, ohne Abzug eventueller Öffnungen, durchgemessen. Die Schalung der Träger, Unterzüge, Säulen, Stürze, Säulenfüße und -köpfe wird nach den Abmessungen des kleinsten umschriebenen Rechtecks errechnet. Als Trägerhöhe gilt die Trägerhöhe unter Decke inkl. Deckenhöhe.

Nischen und Profile werden in der Abwidlung als Zuschlag verrechnet. Trägervouten werden nicht besonders vergütet.

D. Im Dringlichkeitsfall oder bei Arbeiten deren Art und Umfang vorher nicht festgelegt werden

d'avance, le béton pourra être payé au m³, conformément aux dispositions qui suivent :

Le prix par m³ de béton armé comprendra les frais pour armatures et coffrages. Le bordereau renseignera les quantités probables de fer et de coffrage par m³ de béton armé. Il prévoira, en outre, des prix d'unité par m² de coffrage et par kilo de fer. Si les quantités fournies en armatures ou en coffrages diffèrent en moyenne de plus de 5% de celles prévues au bordereau, le décompte final sera augmenté ou diminué des quantités dépassant 5%, sur la base de ces prix d'unité.

Art. 6.

Constructions métalliques.

L'adjudication se fera à forfait ou à prix d'unité au poids.

Dans les deux cas, le poids théorique sera calculé d'après les données et mètres des dessins d'exécution agréés par le commettant. Pour le calcul du poids théorique, il sera admis comme poids spécifique des aciers de construction et des aciers coulés 7,85 et de la fonte 7,25.

A. Adjudication à forfait :

Sans préjudice aux dispositions de l'art. 13, litt. a, alinéa 3, du cahier général des charges du 20 novembre 1936, il sera fait application des règles ci-après :

Si le poids réel est inférieur au poids théorique de l'acier, et de moins de 2% pour le fer et l'acier, et de moins de 5% pour la fonte et l'acier coulé, la différence sera sans effet sur le forfait et le prix.

Les principes du droit commun en matière de forfait retrouveront leur application toutes les fois que l'écart dépasse la proportion fixée à l'alinéa qui précède.

Si le poids réel est supérieur au poids théorique, il ne sera payé que la somme forfaitaire.

B. Adjudication à prix d'unité :

Le poids réel sera payé s'il ne dépasse pas le poids théorique de plus de 5% pour les aciers de construction et de plus de 7% pour la fonte et l'acier coulé. Le poids dépassant cette proportion ne sera pas payé.

ronten, darf die Berechnung gemäß nachstehenden Bestimmungen nach m³ Preisen erfolgen:

Der Preis pro m³ Eisenbeton begreift die Kosten für Bewehrung und Schalung. Die pro m³ Beton voraussichtlichen Mengen an Eisen und Schalung sind bei der Ausschreibung anzugeben. Außerdem sind die Einheitspreise pro m² Schalung und Kilo gramm Eisen vorzusehen. Ändert sich der Aufwand an Eisen resp. Schalung im Mittel um mehr als 5% so wird die über 5% hinausgehende Mehr- oder Minderleistung nach diesen Einheitspreisen ver rechnet.

Art. 6.

Eisenkonstruktionen.

Die Vergabeung kann erfolgen auf Grund einer Pauschalsumme oder auf Grund von Einheitspreisen nach Gewicht.

Das theoretische Gewicht wird errechnet nach den Angaben und Maßen der vom Bauherrn genehmigten definitiven Werkzeichnungen. Für dessen Berechnung gilt als spezifisches Gewicht für Eisen, Stahl und Stahlguss 7,85, für Gußeisen 7,25.

A. Vergabeung auf Grund einer Pauschalsumme:

Außer der Vorschrift des Art. 13a, Absatz 3 des Lastenheftes vom 20. November 1936, gelten folgende Bestimmungen:

Das wirkliche Gewicht darf keinesfalls das nach obigen Angaben errechnete theoretische Gewicht um mehr als 2% bei Eisen und Stahl, und um mehr als 5% bei Gußeisen und Stahlguss unterschreiten. Ist die Gewichtsdifferenz größer, finde die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen Anwendung.

Übersteigt das wirkliche Gewicht das theoretische Gewicht, so wird nur die Pauschalsumme vergütet.

B. Vergabeung nach Einheitspreisen:

Das wirkliche Gewicht wird verrechnet, wenn es das theoretische Gewicht um nicht mehr als 5% bei Eisen und Stahl, und um nicht mehr als 7% bei Gußeisen und Stahlguss übersteigt. Über diese Grenzen hinausgehende Mengen werden nicht bezahlt.

Le poids réel sera payé s'il n'est pas inférieur au poids théorique de plus de 2% pour les fers et les aciers et de plus de 5% pour la fonte et l'acier coulé. Si cette proportion est dépassée, le commettant sera autorisé à refuser la réception des constructions, à moins que l'entrepreneur ne soit à même d'établir que, malgré le poids manquant, les constructions répondent aux exigences de stabilité requises.

Sans préjudice aux dispositions des deux derniers alinéas qui précédent, il sera fait application des règles qui suivent :

Si les poids inscrits au bordereau sont établis d'après les évaluations et calculs de l'entrepreneur, le montant du décompte final ne pourra pas dépasser de plus de 5% le prix estimatif global du bordereau, quel que soit le poids théorique.

Si les poids inscrits au bordereau sont établis d'après les évaluations et calculs du commettant, le poids réel sera payé s'il dépasse le poids inscrit au bordereau. Si le poids réel est inférieur au poids inscrit au bordereau, le poids réel sera payé augmenté d'une bonification de 10% de la différence entre le poids inscrit au bordereau et le poids réel.

Le bordereau énoncera une position à part pour les travaux de scellement des ouvrages.

Seront à considérer, en l'espèce, comme prestations accessoires, en dehors de celles définies à l'art. 1^{er} :

- a) la confection des plans de détail ;
- b) le pesage des pièces en fer et la production des certificats de pesage en double exemplaire ;
- c) la confection des modèles pour la coulée ;
- d) le repérage des différents fers profilés avec les numéros d'ordre du relevé de fourniture de poutrelles (peint à l'huile à chaque bout en écriture grande et lisible) ;
- e) la fourniture de tous les accessoires d'assemblage tels que rivets, vis, crampons et clous ;
- f) le sciage des bouts de vis dépassant les écrous ;
- g) le nettoyage des pièces en fer et la peinture

Das wirkliche Gewicht wird verrechnet, wenn es das theoretische Gewicht höchstens bei Eisen und Stahl um 2%, bei Gußeisen und Stahlguss um 5% unterschreitet. Werden diese Grenze überschritten, so kann der Bauherr die Abnahme verweigern, wenn der Unternehmer nicht nachweisen kann, daß der Bau, trotz des festgestellten Mindergewichtes, den an ihn gestellten statischen Anforderungen entspricht.

Unter Berücksichtigung der Vorschriften der zwei letzten Absätze gelten folgende Zusatzbestimmungen:

Sind die im Leistungsverzeichnis eingeschriebenen Gewichte nach Schätzungen und Berechnungen des Unternehmers aufgestellt, so darf die Abrechnungssumme den Kostenanschlag um nicht mehr als 5% überschreiten, welches auch der Überschuß des theoretischen Gewichtes sei.

Sind die im Leistungsverzeichnis eingeschriebenen Gewichte nach Schätzungen und Berechnungen des Bauherrn aufgestellt, so wird das volle wirkliche Gewicht verrechnet, wenn es die im Leistungsverzeichnis angegebenen Gewichte übersteigt. Ist das wirkliche Gewicht geringer als das im Leistungsverzeichnis angegebene Gewicht, so wird das wirkliche Gewicht verrechnet. Außerdem werden dem Unternehmer 10% des Unterschiedes zwischen dem eingeschriebenen und wirklichen Gewicht vergütet.

Ein Preis für das Vergießen der Auflager mit dem Bauwerk ist im Leistungsverzeichnis besonders vorzusehen.

Außer den in Art. 1 angeführten Nebenleistungen sind folgende Leistungen in die Einheitspreise einzurechnen:

- a) die Ausfertigung der etwa für die Ausführung erforderlichen Werkstattzeichnungen;
- b) die Verwiegung der Eisenteile und die Beschaffung der Wiegescheine in doppelter Ausfertigung;
- c) die Herstellung der Modelle für Gußstücke;
- d) die Bezeichnung an jedem Ende der Profileisen und Träger mit den Ordnungszahlen des Lieferverzeichnisses mit Ölfarbe in großer deutlicher Schrift;
- e) die Lieferung der zu den Eisenverbindungen erforderlichen Kleineisenteile wie Nieten, Schrauben, Haken und Nägel ;
- f) das Abnehmen der vorstehenden Schraubenden;
- g) das Reinigen und der Anstrich der Eisen mit

à une couche au minium de plomb, avant le montage. Les faces de jonction seront mises en peinture avant leur assemblage.

Art. 7.

Enduits.

A. Enduits de façades.

Le décompte se fera au m^2 . La hauteur sera mesurée du bord supérieur du soubassement au bord supérieur de la corniche. Il sera payé un supplément par mètre linéaire pour les corniches, bandeaux, encadrements, saillies et pilastres, mesurés suivant leur plus grande longueur.

Les ouvertures jusqu'à $6 m^2$ de surface sans encadrement complet en pierres de taille ne seront pas déduites ; les ébrasements et couvertes ne seront pas payés. Les ouvertures dépassant $6 m^2$ seront payées suivant convention spéciale.

Les ouvertures avec encadrement complet en pierres de taille seront déduites en tableau.

B. Crétis brut.

Les ouvertures jusqu'à $6 m^2$ de surface ne seront pas déduites ; les ébrasements et couvertes ne seront pas payés.

Art. 8.

Travaux en terrazzo.

A. Escaliers.

L'enduit en terrazzo des marches, y compris la marche d'arrivée au palier, sera payé au mètre linéaire de boudin. Le prix d'unité comprendra la marche et la contremarche.

Les plinthes et rampes seront payées au mètre linéaire.

Les paliers seront payés au m^2 de surface réellement exécutée, sans déduction de la marche d'arrivée.

Les marches de départ cintrées seront payées suivant convention spéciale.

B. Terrazzo pour soubassement et revêtement de murs.

Le décompte se fera au m^2 de la surface développée.

Le décompte des ouvertures se fera conformément aux prescriptions de l'art. 7, A, qui précède.

einer Lage Bleimennige vor der Montage. Die Berührungsflächen der Konstruktionsteile sind vor dem Zusammensehen mit Anstrich zu versehen.

Art. 7.

Baumarbeiten.

A. Fassadenverputz.

Die Abrechnung geschieht nach m^2 . Als Höhe gilt das Maß zwischen Oberkante Sockel und Oberkante Gesims. Für Gesimse, Gurte, Umrahmungen, Vorsprünge und Lösen wird ein Zuschlag pro lfd. Meter nach der größten Länge vergütet.

Einzelöffnungen ohne vollständige Hausteinkrahmung bis zu $6 m^2$ Fläche werden voll mit verrechnet. Für Leibungen und Gedecke wird keine besondere Vergütung gewährt. Über die Berechnung größerer Öffnungen sind besondere Vereinbarungen zu treffen.

Öffnungen mit vollständiger Hausteinkrahmung werden nach der lichten Fläche in Abzug gebracht.

B. Rappuz.

Einzelöffnungen bis zu $6 m^2$ Fläche werden voll mitverrechnet. Für Leibungen und Gedecke wird keine besondere Vergütung gewährt.

Art. 8.

Terrazzoarbeiten.

A. Treppe:

Terrazzoputz von Stufen einschließlich Austrittsstufe zum Podest wird pro lfd. Meter Profilkante verrechnet. Der Einzelpreis versteht sich für Tritt- und Sitzstufe.

Fußleisten und Geländer werden nach lfd. Meter verrechnet.

Podeste werden nach m^2 der ausgeführten Fläche, ohne Abzug der Austrittsstufe verrechnet.

Über die Berechnung gerundeter Austrittsstufen sind besondere Vereinbarungen zu treffen.

B. Terrazzoputz für Sockel und Wandflächen:

Die Berechnung erfolgt nach m^2 der abgewinkelten Flächen.

Für die Berechnung der Öffnungen gelten die unter Art. 7, A, angegebenen Bestimmungen.

Art. 9.

Serrureries et ferronneries d'art.

Les travaux de serrurerie et de ferronnerie d'art seront payés au poids, à moins qu'il n'ait été convenu expressément des prix au m², au mètre linéaire ou à la pièce.

Si le décompte a lieu au m², la surface développée sera payée. Sauf stipulation contraire, les surfaces cintées seront calculées d'après le plus petit rectangle circonscrit.

Seront à considérer, en l'espèce, comme prestations accessoires, celles définies aux art. 1^{er} et 6 qui précèdent.

Art. 10.

Travaux de ferblanterie, plomberie et zinguerie.

Les toitures en zinc seront payées au m² de surface réellement couverte. Les boudins des gouttières et les rives seront payés d'après leur surface développée. Les solins de raccord avec les maçonneries et les lanterneaux seront portés en compte.

Les chéneaux à caissons et les garnitures de cheminée seront payés d'après leur surface développée ; les talons seront mesurés d'après leur hauteur qui sera ajoutée à la longueur des chéneaux.

Les gouttières seront payées au mètre linéaire. Pour chaque angle, il sera bonifié un supplément égal à 30% du prix d'unité. Les talons et manchettes seront payés à la pièce.

Le décompte des chéneaux et gouttières demi-rondes et des tuyaux de descente à forme spéciale se fera au m² de surface développée. Il en sera de même des rhabillages de fenêtres en pierre et de frontons.

La confection des trous ainsi que la fourniture et la pose des crampons pour la couverture des frontons et corniches seront payées à part.

Les tuyaux de descente seront payés au mètre linéaire ; chaque coude sera compté pour 0,50 m de tuyau. Les colliers de fixation seront payés à la pièce.

Les noquets et garnissages de crochets d'échelles seront payés à la pièce, en tenant compte de leur largeur.

Les bandes de faftières et d'arêtiers, ainsi que les

Art. 9.

Schlosser- und Kunstschiiedearbeiten.

Schlosser- und Kunstschiiedearbeiten werden nach Gewicht verrechnet, wenn nicht Flächen-Länge- oder Stückpreise ausdrücklich vorgesehen sind.

Erfolgt die Verrechnung nach m², so wird die abgewinkelte Fläche in Rechnung gesetzt. Runde Flächen werden nach dem kleinsten umschriebenen Rechteck in Rechnung gestellt wenn keine anderen Vereinbarungen vorliegen.

Außer den in Art. 1 sind auch die in Art. 6 angeführten Nebenleistungen in die Einheitspreise einzurechnen.

Art. 10.

Klempnerarbeiten.

Zindächer werden nach m² der wirklich abgedeckten Fläche bezahlt. Die an Traufen und Seiten befindlichen Wulste werden in der Abwicklung verrechnet. Die Auffangungen an Mauern und Oberlichtern werden in Abrechnung gebracht.

Rastenrinnen und Kaminunterschlüpfen werden in der Abwicklung nach m² berechnet. Die Höhe der Köpfe an Rastenrinnen wird gemessen und zur Verrechnung der Rinnenslänge zugezählt.

Dachrinnen werden nach lfd. Meter verrechnet. Für jeden Winkel wird ein Zuschlag von 30% des Einheitspreises vergütet. Köpfe und Stühlen werden pro Stück bezahlt.

Die Verrechnung halbrunder Rasten- und Abfallrinnen geschieht nach m² der abgewinkelten Fläche. Desgleichen die Einfleidungen von Steinfenstern und Frontons.

Das Löcherstemmen sowie das Liefern und Sehen von Steinlammern bei Abdichtung von Frontons und Gesimsen wird extra vergütet.

Die Abfallrohre werden pro lfd. Meter verrechnet. Pro Rohrlnie wird eine Rohrlänge von 0,50 m in Rechnung gesetzt. Die Verrechnung von Rohrschellen geschieht nach Stück.

Die Verrechnung von Wangen und Hakenblechen geschieht nach Stückzahl unter Berücksichtigung der Breiten.

Gieft- und Gratbleche, ebenso Überhangstreifen

solins seront payés au mètre linéaire, en tenant compte de leur largeur.

Les calotins et clous d'arétiers seront compris dans les prix d'unité.

Art. 11.

Travaux de couverture.

Tous les travaux de couverture seront payés au m^2 de surface réellement couverte.

Sera considérée comme surface réellement couverte :

a) pour les couvertures en carton bitumé et en ciment volcanique sur voligeage,

la surface du voligeage.

b) pour les toitures en béton et les toitures analogues,

la surface vue extérieure de la toiture.

Les bandes de rive et de gouttières, les solins et les raccords avec les maçonneries seront portés en compte.

Les vides au-dessous de $1\ m^2$ ne seront pas déduits.

Toute tranche de surface non couverte égale à $5\ m^2$ sera portée en compte à raison de $1\ m^2$ de toiture.

Il sera payé un supplément de :

a) 50% pour les lanternes et tourelles,

b) 100% pour les tours, coupole, etc.

La couverture des faîtages, des arétiers et des noues en ardoise ou en tuiles sera payée au mètre linéaire, en tenant compte du mode et des matériaux de couverture. Le tranchage de la couverture le long des noues en zinc sera payé au mètre linéaire.

Les châssis à tabatière seront payés à la pièce, en tenant compte de leurs dimensions, de la nature du métal du châssis, de la nature et de l'épaisseur du verre à poser et de la couverture.

Les crochets d'échelles seront payés à la pièce, en tenant compte de leur poids et du mode de fixation. (Garniture de crochets- plomb ou plaques en zinc.)

Les paraneiges seront payés au mètre linéaire, en tenant compte de leurs dimensions ; les crochets

werden unter Berücksichtigung der entsprechenden Breiten pro lfd. Meter verrechnet.

In die Einheitspreise sind die Kreuznägel und Broschen einzurechnen.

Art. 11.

Dachdeckerarbeiten.

Sämtliche Dachdeckungsarten werden nach den abgedeckten Flächen bezahlt.

a) Bei Papp- und Holzzelementdeckungen auf Schalung werden

die Schalungsflächen,

b) bei Beton- und ähnlichen Dächern

die Auflächen der Beton- usw. Flächen zugrunde gelegt.

Die Trauf- und Rantenüberhänge und seitlichen Abdichtungen am Mauerwerk werden in Rechnung gestellt.

Bei Berechnung der Flächen werden Dachöffnungen bis zu einem m^2 nicht abgezogen.

Für je $5\ m^2$ Dachöffnung wird ein m^2 Dachfläche zugerechnet.

Für Dachhäuschen und Türmchen wird ein Zuschlag von 50%,

für Türme, Kuppeln usw. wird ein Zuschlag von 100% bezahlt.

Die Eindeckung der Firsche, Grate und Reihen aus Schiefer oder Ziegel wird unter Angabe der Deckungsart und der zu verwendenden Werkstoffe nach dem lfd. Meter gerechnet. Ebenso das Zuschneiden der Deckung an Zinkblechen.

Dachfenster sind unter Berücksichtigung ihrer Größe, des Rahmenmaterials und der Verglasung, einschließlich der Eindeckung nach Stückzahl zu berechnen.

Dachhauben werden nach Stückzahl verrechnet unter Angabe des Gewichtes und der Befestigungsart (Blei- oder Zinkplättchen).

Schneefanggitter werden nach lfd. Meter unter Angabe ihrer Abmessungen verrechnet. In den

de fixation et la garniture seront à comprendre dans le prix d'unité.

La couverture des surfaces de toiture au-dessous de 10 m², de même que les travaux de réparation, seront payés à l'heure ;

les ardoises seront payées à la pièce, franco pied-d'œuvre ;

les clous et crochets de rechange, au kilo ;
le carton, au m².

En cas de réemploi des matériaux, la démolition des couvertures en ardoises sera payée au m². Le prix d'unité comprendra l'enlèvement soigné des ardoises, des plaques en zinc et des voliges, de même que le triage des matériaux de réemploi. Le transport des matériaux à partir du grenier sera payé en régie.

Art. 12.

Installations électriques.

A moins qu'il n'ait été traité à forfait pour l'installation complète ou que le bordereau n'ait prévu des positions spéciales pour la fourniture et le montage, les prix d'unité comprendront la fourniture, la pose, le montage et les raccordements aux conduites électriques.

Les fondements seront à charge du commettant.

Seront payés :

a) à la pièce : les machines, les batteries d'accumulateurs, en tenant compte de leur capacité de décharge dans un temps déterminé et du nombre de cellules, les piles et les transformateurs ;

b) au mètre linéaire : les conduites, les fils et les tubes. Seront compris dans les prix d'unité : le matériel isolant et d'attache, tels que agrafes, plâtre, ciment, etc., de même que la casse, la chute et la flèche.

La confection des gaines dans la maçonnerie sera à charge du commettant.

c) à la pièce : les appareils d'éclairage, lampes, interrupteurs, tableaux de distribution, boîtes de dérivation et de jonction, boîtes d'embranchement pour câbles, sonnettes, tableaux indicateurs, téléphones, horloges de contrôle etc.

Art. 13.

Travaux de plâtrerie.

1^o Les enduits des murs et parois seront payés au m².

Einheitspreisen sind die Befestigungseisen und die Eindeckung einzurechnen.

Das Eindeden von Dachflächen unter 10 m², sowie sämtliche Fliesenarbeiten, werden im Stundenlohn ausgeführt;

die zu verwendenden Schiefer werden franco Baustelle pro Stück verrechnet;

Nägel, Fließhaken werden pro Kilo,
Dachpappe pro m² bezahlt.

Der Abbruch von Schieferdach wird pro m² bezahlt wenn die Abbruchmaterialien wieder verwendet werden sollen. In dem Einheitspreis ist einbegriffen: das sorgfältige Abnehmen der Schiefer, der Zinkplatten und Schalbretter und das Sortieren der Materialien. Der Transport ab Speicher wird im Tagelohn vergütet.

Art. 12.

Elektrische Anlagen.

Wenn nicht Pauschalbeträge für die Gesamtanlage vereinbart oder in den Ausschreibungsunterlagen getrennte Ansätze für die Lieferung und die Montage vorgesehen sind, so verstehen sich die Einheitspreise für Lieferung, Aufstellung, Montage und Anschluß an die Leitungen.

Die erforderlichen Fundamente sind bauseits herzustellen.

Es werden verrechnet:

a) nach Stück: Maschinen, Akkumulatorenbatterien unter Berücksichtigung ihrer Kapazität bei bestimmter Entladegeschwindigkeit und ihrer Zellenzahl, Elemente und Umformer;

b) nach lfd. Meter: Leitungen, Drähte und Rohre. In den Einheitspreisen sind die Isolier- und Befestigungsmaterialien, wie Rohrschellen, Gips, Zement usw., desgleichen Bruch, Verschnitt und Durchhang einbegriffen.

Die erforderlichen Schlüsse im Mauerwerk sind bauseitig herzustellen.

c) nach Stück: Beleuchtungsförper, Lampen, Schalter, Schalttafeln, Abzweig- und Anschlußdosen für Kabelanlage, Klingeln, Klappenschranken, Fernsprechapparate, Wächteruhren usw.

Art. 13.

Gipserarbeiten.

1. Der Wand- und Mauerputz wird pro m² verrechnet.

La hauteur libre d'une pièce est la distance en œuvre comprise entre le plancher et le plafond fini. La surface des ouvertures ne dépassant pas 4 m² ne sera pas déduite. Les ouvertures plus grandes ne seront portées en compte que pour une surface de 4 m². Les frais pour le raccord des enduits aux ébrasements, plinthes, tablettes des fenêtres seront compris dans le prix d'unité. Il sera payé un supplément par mètre linéaire pour les raccords des enduits aux carrelages.

2º Les enduits de plafond seront payés au m². Les plafonds seront mesurés entre le nu des murs. Les plafonds à poutres saillantes et à caissons seront mesurés d'après leur développement. Il sera payé un supplément par mètre linéaire pour les arêtes. Le décompte des ouvertures se fera conformément aux prescriptions établies ci-dessus sub 1º.

3º Les gorges, corniches et moulures seront payées au mètre linéaire, mesurées d'après la plus grande longueur. Les interruptions ne dépassant pas 3 mètres linéaires ne seront pas déduites. Il sera payé pour tout retour d'angle un supplément d'une fois le prix d'unité.

4º Les cloisons en briques légères seront payées au m². La surface des ouvertures ne dépassant pas 2,50 m² ne sera pas déduite. Les ouvertures plus grandes ne seront portées en compte que pour une surface de 2,50 m².

Art. 14.

Travaux de charpente.

Le bois de charpente sera payé au m³; les plafonds et voliges, les planchers et faux-planchers seront payés au m², en tenant compte de leur épaisseur en millimètres. Les plinthes, planches de noues, revêtements de corniches, planches de rives et de fond seront payés au mètre linéaire, en tenant compte de leur épaisseur exprimée en millimètres et de leur largeur exprimée en centimètres.

La longueur des bois de charpente assemblés ou non assemblés sera déterminée, en mesurant la longueur réelle des bois, y compris celle des tenons ou autres éléments d'assemblage. Il ne sera pas payé de supplément pour chutes.

La section sera déterminée: a) pour les bois ronds, par le périmètre mesuré au milieu de leur

Als Höhe eines Raumes gilt das Lichtenmaß zwischen Oberkante Fußböden und Untersicht der fertigen Decke. Öffnungen bis zu 4 m² Einzelmaß werden nicht abgezogen, größere Öffnungen werden mit 4 m² in Anrechnung gebracht. Das Beipachten der Leibungen, Fußleisten und Fenstertabletten ist im Einheitspreise einbegriffen. Das Beipachten von Plattenbelägen wird pro lfd. Meter besonders vergütet.

2. Der Deckenputz wird pro m² berechnet. Die Größe der Decken wird im Lichten zwischen Mauern resp. Wänden gemessen. Balkendecken und Kassettendecken werden in ihrer Abwicklung verrechnet. Für vorspringende Ranten wird ein Zuschlag pro lfd. Meter vergütet. Die Verrechnung der Öffnungen geschieht nach den sub 1. angegebenen Bestimmungen.

3. Hohlkehlen, Gesimse und Profile werden nach ihrer größten Länge pro lfd. Meter vergütet. Unterbrechungen von weniger als 3 m werden nicht in Abzug gebracht. Für jede Verkröpfung wird ein lfd. Meter vergütet.

4. Die Tuffsteinwände werden prom² verrechnet. Öffnungen bis zu 2,50 m² werden nicht abgezogen, größere Öffnungen werden mit 2,50 m² in Anrechnung gebracht.

Art. 14.

Zimmerarbeiten.

Die Verrechnung von Bauholz geschieht nach m³ die Verrechnung von Decken und Dachhalungen, Fußböden und Schüttdecken unter Berücksichtigung ihrer Stärken in mm nach m²; Fußleisten, Kehlbretter, Gesimsabdeckungen, Stirn- und Bodenbretter werden unter Berücksichtigung ihrer Stärken in mm und Breiten in cm nach lfd. Meter bezahlt.

Beim Aufmaß der Balken und Verbandshölzer werden alle Holzverbindungen, Zapfen usw. in ihrer wirklichen Länge mitgemessen. Ein Zuschlag für Verschnitt wird nicht berechnet.

Der Querschnitt wird bestimmt: a) für Rundholz durch den Umfang gemessen in der Längen-

longueur ; b) pour les bois équarris de toute espèce, par les dimensions du plus petit rectangle circonscrit à la pièce en son milieu.

Le bordereau émargera des positions à part pour les bois de dimensions non courantes.

1^o Charpentes compliquées : Les charpentes compliquées pour toitures en pavillon, tours, pignons, coupole et toitures à surfaces courbes seront renseignées expressément par le bordereau.

2^o Liteaux triangulaires : Les liteaux triangulaires et les nervures hachées pour briques servant à supporter et à maintenir la maçonnerie de remplissage dans la construction des pans de bois seront payés au mètre linéaire.

3^o Lattis, coffrages, planchers et autres ouvrages en planches : Les lattis, coffrages, voligeages, faux-planchers et planchers seront mesurés entre les murs bruts, les faux-planchers, sans déduction des solives, et payés au m².

Il ne sera pas tenu compte des parties formant saillie ou retrait sur le nu des murs et présentant chacune d'elles une superficie maximum de 0,10 m².

Les découpages s'imposant après coup seront payés à la pièce. Les liteaux, nécessités pour le clouage des planchers, et non prévus au bordereau, seront payés au mètre linéaire.

Les plinthes seront payées au mètre linéaire, en tenant compte de leurs hauteur et moulures.

4^o Escaliers : Les escaliers seront payés par unité de marches, sans supplément pour les limons. Le bordereau renseignera le nombre de marches balancées et, le cas échéant, le nombre de marches d'arrivée et de départ d'une pièce. Il sera payé un supplément pour les marches de départ à forme spéciale ainsi que pour les poteaux de départ. Les rampes et les mains-courantes fixées aux murs seront mesurées suivant la pente de l'escalier et payées au mètre linéaire ; le prix varie pour les rampes suivant le genre et la hauteur, pour les mains courantes suivant leur développement extérieur. Les paliers seront payés au m², sans déduction des marches d'arrivée.

Seront payés à part :

mitte; b) für **R a n t h ö l z e r** jedweder Art durch das in der Mitte umschriebene kleinste Rechteck.

Hölzer mit nicht handelsüblichen Maßen sind im Leistungsverzeichnis besonders aufzuführen.

1. **S ch w i e r i g e V e r z i m m e r u n g e n**: Schwierige Verzimmenungen an Dachausbauten, Türmen, Giebeln, Kuppeln und geschweiften Dächern sind getrennt aufzuführen.

2. **Dreikantleisten**: Die Lieferung und Anbringung von Dreikantleisten bei Fachwerk oder das Aushauen der Fachwerksteile zum Befestigen des Mauerwerkes wird nach lfd. Meter bezahlt.

3. **Lattungen, Schalungen, Fußböden oder sonstige Bretterarbeiten**: Lattungen, Decken- und Dachschalungen, Zwischenböden (Stadung) und Fußböden werden zwischen den ungeputzten Wänden gemessen und nach m² bezahlt. Die Zwischenböden ohne Abzug der Balken.

Gegen die Mauerflucht vortretende oder zurück-springende Teile bis zu einer Einzelgröße von 0,10 m² werden nicht berücksichtigt.

Nachträglich herzustellende Ausschneidungen werden nach Stück berechnet. Wird zum Befestigen der Fußböden seitlich an den Balken die Anbringung von Latten erforderlich, so sind diese nach lfd. Meter zu vergüten, wenn sie in den Ausschreibungsunterlagen nicht vorgesehen sind.

Fußleisten werden, unter Berücksichtigung ihrer Höhen und Gliederungen, nach dem Längenmaß (Meter) berechnet.

4. **Treppen**: Treppen werden einschl. der Wangen nach Stückzahl der Stufen berechnet. Aus den Ausschreibungsunterlagen ist die Anzahl gewendelter Stufen ersichtlich, ebenso, ob an den An- und Austritten durchgehende Stufen verlangt werden. Für besonders ausgestaltete Antritts-(Block) Stufen und Austrittsposten sind besondere Zuschläge vorzusehen. Geländer und Handläufe werden in der Treppe-schräge gemessen und nach lfd. Meter bezahlt. Für die Preisberechnung der Geländer wird die Art und Höhe in Betracht gezogen; für Handläufe, ihre Außenabwicklung. Treppenpodeste werden ohne Abzug der Antrittsstufen nach m² berechnet.

Besonders zu verrechnen sind:

a) à la pièce, les chevêtres pour foyers, enchevêture de solivage etc., en tenant compte des dimensions ;

b) au m², l'étrésillonement des solives ;

c) au poids, les boulons, clameaux, équerres, ancrages, fers d'assemblage avec accessoires et autres ferronneries ;

d) les isolements, fourrures en fer, zinc ou plomb, ainsi que les peintures de protection, suivant convention spéciale ;

e) le coupage et la pose de chevêtres commandés après coup sur le chantier, pour autant que ces travaux ne sont imputables ni à la faute ni à la négligence de l'entrepreneur, suivant convention spéciale.

Art. 15.

Travaux de menuiserie.

Seront payés :

1^o au m²:

Les croisées, portes, petite charpente, tablettes de fenêtre, rayons et lambris de placards et planchers, suivant leur surface réelle, sauf stipulation contraire.

Les croisées et portes au-dessous de 1 m² seront comptées pour un m² entier.

Si les croisées et portes sont payées à la pièce, en tenant compte de leurs dimensions, un écart de 0,05 mètre entre les longueur et largeur réelles et celles renseignées par le bordereau sera sans effet sur le prix d'unité. Si l'écart de 0,05 mètre est dépassé dans l'une des deux dimensions sans que le genre de construction en soit changé, le prix d'unité sera augmenté ou diminué suivant la seule valeur des matériaux fournis en plus ou en moins. Si cet écart est dépassé ou que le genre de construction soit changé (nombre de vantaux de fenêtres, de panneaux de portes, etc.), il sera fixé de nouveaux prix sur la base des autres prix de l'offre.

2^o au mètre linéaire :

Les plinthes, stylobathes, alaises, couvre-joints lattes ou cimaises, baguettes d'angles, main-courantes, rampes d'escalier, garde-fous et caissons de volets-roulants seront mesurés suivant la plus grande longueur.

a) Öffenausböhlungen, Fußbodenwechsel, und dgl. nach Stück unter Berücksichtigung der Größen;

b) Balkenauspreižungen nach m²;

c) die Bolzen, Klammer, Winkel, Unter, Verbindungseisen mit Zubehör und sonstigem Kleinzeug nach Kg.;

d) Isolierungen, Eisenblech-, Zinkblech- und Bleiplättchenunterlagen, sowie Schuhanstrich, nach Vereinbarung;

e) das Nachschneiden und Anbringen von nachträglichen Auswechselungen am Bau, soweit solche Arbeiten nicht auf das Verschulden des Unternehmers zurückzuführen sind, nach Vereinbarung.

Art. 15.

Schreinerarbeiten.

Die Berechnung der Schreinerarbeiten geschieht:

1. nach m²:

Fenster, Türen, Tafelwerk, Fensterbreiter, Mauerschränktäfelchen und Mauerschränkbeläidungen, Fußböden werden, wenn nicht anders vorgeschrieben, nach den wirklich ausgeführten Flächen berechnet.

Für Fenster und Türen unter 1 m² wird ein m² voll berechnet.

Werden Fenster und Türen unter Berücksichtigung ihrer Abmessungen nach Stückpreisen berechnet, so bleiben Abweichungen von den in den Zeichnungen oder Leistungsbeschreibungen angegebenen Maßen bis zu 0,05 m Länge und Breite bei der Vergütung unberücksichtigt. Bei darüber hinausgehenden Abweichungen nur eines Maßes wird bei gleichbleibender Bauart der gesamte Mehr- oder Minderaufwand an Werkstoffen vergütet oder in Abzug gebracht. Bei darüberhinausgehenden Maßänderungen oder solchen die zugleich eine Änderung der Bauart (Anzahl der Fensterflügel, Türfüllungen, usw.) bedingen, werden die Preise unter Berücksichtigung der übrigen Angebotspreise neu vereinbart.

2. nach lfd. Meter:

Fuß- oder Sockelleisten, Rehl-, Ded-, Anschlag- oder Gesimsleisten, Einfleisten, Handläufe, Treppengeländer, Abschlüsgeländer und Rolladenkästen nach der größten Länge gemessen.

Art. 16.

Travaux de carrelage.

Les travaux de carrelage seront payés au m², à l'exception des plinthes qui seront payées au mètre linéaire.

Le prix d'unité des carreaux de pavement comprendra la pose sur béton de fondation existant à la hauteur de 3 à 4 centimètres au-dessous du niveau.

Le prix d'unité des carreaux de revêtement comprendra la pose sur sous-enduit existant.

Les surfaces des ouvertures ou d'autres interruptions ne dépassant pas 0,50 m² ne seront pas déduites.

Art. 17.

Travaux de vitrage.

Le verre sera payé au m², calculé d'après les dimensions réelles des carreaux.

Les petits-bois dont la largeur n'excède pas 0,005 m, ne seront pas déduits de la surface du verre.

Les carreaux de forme non rectangulaire seront calculés à raison de la surface du plus petit rectangle circonscrit.

Le bordereau fournira des données précises sur la disposition des petits-bois et le genre de masticage.

Le bordereau spécifiera les vitres dépassant les dimensions courantes.

Art. 18.

Installation de chauffage central.

L'adjudication se fera à forfait ou à prix d'unité.

Seront à considérer, en l'espèce, comme prestations accessoires, en dehors de celles définies à l'art. 1^{er} qui précède :

- la confection de plans de montage ;
- la fourniture du petit matériel (comme chanvre, minium, huile, charbon de forge, etc.) ;
- les frais pour chutes, colliers de scellement, raccords, soudures autogénées, etc.

En cas d'adjudication à forfait, une différence en moins jusqu'à 10% entre les longueurs des conduites effectivement posées et les quantités prévues au bordereau, sera sans effet sur le forfait et le prix.

Art. 16.

Plattenlegerarbeiten.

Plattenlegerarbeiten werden nach m² verrechnet mit Ausnahme der Zusleisten die nach lfd. Meter vergütet werden.

Bei Belägen gilt der Preis für Plattenverlegung auf Fundamentbeton, der bis zu 0,03—0,04 m unter die Bodenfläche ansteht.

Bei Bekleidungen gilt der Preis für Plattenverlegung auf bestehendem Unterputz.

Öffnungen oder sonstige Unterbrechungen bis zu 0,50 m² Fläche werden beim Ausmessen nicht in Abzug gebracht.

Art. 17.

Glasarbeiten.

Verglasung wird nach dem aus den wirklichen Scheibengrößen errechneten Flächenmaß vergütet.

Sprossen bis zu 0,005 m Einzelbreite werden nicht abgezogen.

Formen die vom Rechteck abweichen, werden mit dem kleinsten umschriebenen Rechteck berechnet.

Über die Sprossenteilungen und die Verkittungen sind in den Leistungsbeschreibungen besondere Angaben zu machen.

Scheibengrößen die über die handelsüblichen Glasabmessungen hinausgehen sind besonders zu veranschlagen.

Art. 18.

Heizungsanlagen.

Die Vergabeung kann auf Grund einer Pauschalsumme oder auf Grund von Einheitspreisen erfolgen.

Aufer den in Art. 1 angeführten Nebenleistungen sind in die betreffenden Preise folgende Leistungen einzurechnen :

- Unfertigung der Montagepläne;
- Lieferung von Kleinmaterial, von Harz, Mennige, Öl, Schmiedekohlen;
- Kosten für Rohrverschnitt, Rohrbefestigungen, Fittinge, autogene Schweißungen.

Bei Vergabeung auf Grund einer Pauschalsumme ist eine Minderlänge der verlegten Rohrleitungen bis zu 10% gegenüber den im Leistungsverzeichnis vorgeesehenen Mengen ohne Einwirkung auf den Vertrag und auf die Pauschalsumme.

Les principes du droit commun en matière de forfait retrouveront leur application toutes les fois que l'écart dépasse la proportion fixée à l'alinéa qui précède.

En cas d'adjudication à prix d'unité, le décompte se fera sur les bases suivantes :

1^o Chaudières : Les chaudières seront payées à la pièce, en tenant compte de leur surface de chauffe, indiquée par le catalogue du fabricant. Les tubulures de départ et de retour des conduites seront comprises dans le prix de la chaudière. Les autres armatures et accessoires seront payés à la pièce, en tenant compte de leurs dimensions (notamment boîtes de fumée, tiroirs de fumée avec rouleau et chaîne, contrepoids, thermomètre, hydromètre, robinets de remplissage et de vidange, régulateur de température, manomètre, niveau d'eau, sifflet de sûreté contre la surpression et le manque d'eau, dispositif de sécurité, dépressionmètre, outils de chauffe et de nettoyage).

Les fondements pour les chaudières et les raccordements à la cheminée (carreaux) seront à charge du commettant.

2^o Radiateurs : Les radiateurs seront payés au m² de surface de chauffe, en tenant compte de leurs hauteur et largeur ; les données du catalogue du fabricant portant sur la surface de chauffe de chaque élément feront foi. Le nombre des éléments multiplié par cette surface de chauffe donnera la surface totale des radiateurs.

Les serpentins seront payés au mètre linéaire en tenant compte de leur section intérieure.

Les raccords de radiateurs seront payés à la pièce, en tenant compte de leur section intérieure.

3^o Organes de réglage et de fermeture : Les organes de réglage et de fermeture seront payés à la pièce, en tenant compte de leurs dimensions et de leur section intérieure. (Notamment : robinets à double réglage avec volant ou à clef, clapet de pied, vannes, soupapes de retenue, manchons de réglage, appareils de condensation, robinets d'aménée et d'échappement d'air, soupapes de sûreté, thermostats).

4^o Vases d'expansion : Les vases d'expansion seront payés à la pièce en tenant compte de leur contenance.

Wird dieser Prozentsatz überschritten, so finden die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen Anwendung.

Geschieht die Vergabe nach Einheitspreisen so erfolgt die Vergabe nach folgenden Bestimmungen:

1. Heizkessel: Die Heizkessel werden pro Stück nach Maßgabe ihrer aus dem Fabrikationskatalog entnommenen Heizfläche verrechnet. In dem Einheitspreise sind die Wasser- Zu- und Ableitungsstücke einbezogen. Andere Armaturen und Zubehörteile werden nach Stückzahl und Größe verrechnet. (Insbesondere: Rauchrohre, Rauchschieber mit Rolle, Kette und Gegengewicht, Thermometer, Hydrometer, Füll- und Ablachhähne, Zeigregler, Manometer, Wassерstandanzeiger, Überdruckpfeifen, Wassermangelpfeifen, Sicherheitsstandrohre, Zugmesser und Schürgeräte).

Die Kesselfundamente und Raminanschlüsse sind bauseits herzustellen.

2. Heizungskörper: Heizungskörper werden unter Berücksichtigung der Höhe und Breite nach m² Heizfläche verrechnet. Die Heizfläche des einzelnen Gliedes wird aus dem Fabrikationskatalog entnommen. Die Anzahl der Glieder mit dieser Heizfläche multipliziert ergibt die Gesamtheizfläche der Körper.

Heizschläuche werden unter Berücksichtigung der lichten Weite nach lfd. Meter verrechnet.

Anschlußverschraubungen werden unter Berücksichtigung der lichten Weite nach Stück verrechnet.

3. Regulier- und Absperrorgane: Die Regulier- und Absperrorgane werden unter Berücksichtigung der Größe und der lichten Weite nach Stückzahl verrechnet. (Insbesondere: doppelseitstellbare Regulierventile, Fußventile, Absperrhähne, Schieber, Rückschlagklappen, Reguliermuffen, Kondensstöpfe, Kondensstauer, Belüfter, Entlüfter, Sicherheitsventile, Temperaturregler).

4. Expansionsgefäße: Die Expansionsgefäße werden unter Berücksichtigung ihres Kubikinhaltes nach Stückzahl verrechnet.

5° Bouilleurs: Les bouilleurs à double enveloppe seront payés à la pièce, en tenant compte de leur contenance.

Les bouilleurs à serpentins seront payés au m² de surface de chauffe, en tenant compte de leur contenance.

Le montage des bouilleurs et leur raccordement à la conduite de chauffage seront compris dans le prix d'unité.

Les accessoires de bouilleurs comme les thermomètres à colonne ou à cadran, thermostat, soupape de retenue, robinet de vidange, vanne de fermeture, soupape de sûreté seront payés à la pièce en tenant compte de leurs dimensions.

Les consoles de support des bouilleurs seront payés à la pièce. Le prix d'unité comprend les frais pour la confection des trous et la pose de consoles.

6° Conduites: Les conduites seront payées au mètre linéaire, en tenant compte de leur diamètre intérieur. Les coudes de conduite seront mesurés d'après leur rayon de courbure extérieur. La longueur des appareils de réglage montés dans les conduites ne sera pas déduite.

7° Consoles et supports: Les consoles et supports seront payés à la pièce. Le prix d'unité comprendra les frais pour la confection des trous et la pose.

Une convention à part fixera les éléments de calcul pour le paiement de consoles et de supports spéciaux.

8° Percement de murs: Le percement des murs pour le passage des conduites sera payé à la pièce, en tenant compte des sections de conduite, ainsi que de l'épaisseur et de la nature du mur.

Seront spécifiés à part:

les percements de murs en maçonnerie de moellons de 0,50 m
id. 0,60 m etc.

les percements de murs en maçonnerie de briques de 0,12 m
id. 0,25 m

les percements de cloisons en briques légères.

La confection des gaines dans les murs pour le logement des conduites sera payée au mètre linéaire, en tenant compte de leur section.

Seront spécifiées à part:

5. Boiler: Doppelmantelboiler werden unter Berücksichtigung des Kubikinhaltes nach Stückzahl verrechnet.

Boiler mit Heizschlange werden unter Berücksichtigung des Literinhaltes nach m² Heizfläche verrechnet.

Die Montage der Boiler und das Anschließen an die Heizungsleitung ist im Preise einbegriffen.

Die Zubehörteile der Boiler wie Röhren- oder Zeigerthermometer, Temperaturregler, Rückschlagventile, Entleerungshähne, Schieber, Sicherheitsventile werden unter Angabe ihrer Größe nach Stückzahl verrechnet.

Die Boilerkonsolen werden nach Stückzahl verrechnet. Im Einheitspreis ist das Löchersternen und das Posieren der Konsolen einbegriffen.

6. Rohrleitungen: Die Rohrleitungen werden unter Berücksichtigung der lichten Weite nach lfd. Meter verrechnet. Bogen werden nach dem größten Radius vermessen. Die Baulängen der Regulier- und Absperrorgane in den Rohrleitungen werden mitgemessen.

7. Konsolen und Halter: Konsolen und Halter werden nach Stückzahl verrechnet. In den Einheitspreisen ist das Löchersternen und das Posieren der Halter einbegriffen.

Über das Liefern und Posieren von Spezialkonsolen oder Haltern sind besondere Vereinbarungen zu treffen.

8. Durchbrüche: Durchbrüche für die Rohrleitungen werden unter Berücksichtigung der Rohrweiten, der Mauerstärke und des Mauermaterials nach Stückzahl verrechnet.

Hierbei werden getrennt aufgeführt:

Durchbrüche in Bruchsteinmauerwerk von 0,50 m

" " " 0,60 m

usw.

Durchbrüche in Ziegelmauerwerk von 0,12 m

" " " 0,25 m

Durchbrüche in Leichtsteinwänden.

Das Hauen der Schläge für Rohrleitungen wird unter Berücksichtigung der Tiefe und Breite nach lfd. Meter vergütet.

Hierbei werden getrennt aufgeführt:

les gaines dans la maçonnerie de moellons,
les gaines dans la maçonnerie de briques,
les gaines dans les cloisons en briques légères.

9^e Enveloppes calorifuges : Les enveloppes calorifuges des conduites seront payées au mètre linéaire en tenant compte du diamètre extérieur de la conduite et de l'épaisseur des enveloppes.

Les enveloppes calorifuges des bouilleurs seront payées à la pièce, en tenant compte des dimensions des bouilleurs et de l'épaisseur des enveloppes.

10^e La dépose et repose des radiateurs après réception sera payée à la pièce.

11^e Le bordereau prévoira le prix forfaitaire du montage de l'installation en ordre de marche ; ce prix comprendra les frais pour essais et réglage.

Art. 19.

Installations sanitaires.

L'adjudication se fera à forfait ou à prix d'unité.

A. Adjudication à forfait :

La différence en moins jusqu'à 10% entre les longueurs des conduites effectivement posées et les quantités prévues au bordereau sera sans effet sur le forfait et le prix.

Les principes du droit commun en matière de forfait retrouveront leur application toutes les fois que l'écart dépasse la proportion fixée à l'alinéa qui précède.

B. Adjudication à prix d'unité :

Le décompte se fera conformément aux règles ci-après :

1^e Les conduites galvanisées ; savoir les :

- a) conduites de circulation d'eau chaude,
- b) conduites auxiliaires d'eau chaude,

c) conduites d'eau froide,
seront payées au mètre linéaire, en tenant compte des diamètres intérieurs. La longueur des vannes et autres appareils de réglage et de fermeture montés dans les conduites ne sera pas déduite.

Les raccords, les appareils de réglage — avec

Schlüsse in Bruchsteinmauerwerk
Schlüsse in Ziegelmauern
Schlüsse in Leichtsteinwänden.

9. Isolierungen: Die Rohrleitungen werden unter Berücksichtigung des äußeren Rohrdurchmessers und der verlangten Schichtstärke des Isoliermaterials nach lfd. Meter verrechnet.

Die Isolierungen der Boiler werden unter Angabe der Boilergröße und der verlangten Schichtstärke des Isoliermaterials pro Stück verrechnet.

10. Das Ab- und Wiederaufmontieren der Heizkörper nach fertiggestellter und abgenommener Anlage wird pro Stück verrechnet.

11. Die Montage begreift die betriebsfertige Aufstellung der Anlage, das Probieren und das Einregulieren. Im Leistungsverzeichnis wird der Preis der Montage durch eine Pauschalsumme festgelegt.

Art. 19.

Sanitäre Anlagen.

Die Vergabeung kann auf Grund einer Pauschalsumme oder auf Grund von Einheitspreisen erfolgen.

A. Vergabeung auf Grund einer Pauschalsumme:

Eine Minderlänge der verlegten Rohrleitungen bis 10% gegenüber den im Leistungsverzeichnis vorgesehenen Mengen bleibt ohne Einwirkung auf den Vertrag und auf die Pauschalsumme.

Wird dieser Prozentsatz überschritten, finden die allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen Anwendung.

B. Vergabeung nach Einheitspreisen:

Die Berechnung geschieht nach folgenden Bestimmungen:

1. Galvanisierte Leitungen:

- a) Warmwasserzirkulationsleitungen,
- b) Hilfswarmwasserleitungen oder Warmwasserrinnenleitungen,
- c) Kaltwasserleitungen,

werden nach lfd. Meter Rohrleitung bezahlt unter Berücksichtigung der lichten Weite. Die Baulänge der eingebauten Schieber und anderer Regulier- und Absperrorgane werden nicht abgezogen.

Es werden unter Berücksichtigung der lichten Weite

ou sans vidange — et de fermeture, ainsi que les robinets-vannes seront payés à la pièce, en tenant compte de leur diamètre intérieur :

Les frais pour chutes, colliers de scellement et montage seront compris dans le prix d'unité.

Le montage de la conduite de circulation d'eau chaude comprendra le raccordement aux bouilleurs et la pose de la conduite galvanisée jusqu'aux embranchements des différents appareils.

Le montage des conduites auxiliaires d'eau chaude comprendra le raccordement à la conduite de circulation d'eau chaude ou au chauffebain et la pose de la conduite jusqu'à la jonction des différents appareils.

Le montage de la conduite d'eau froide comprendra la pose de la conduite jusqu'à la jonction des différents appareils. Le raccordement au compteur d'eau ainsi que la pose de ce dernier seront payés à part.

2^e Enveloppes calorifuges : Les enveloppes calorifuges des conduites galvanisées seront payées conformément aux dispositions de l'art. 18, 9^e.

3^e Conduites de gaz : Les conduites de gaz seront payées au mètre linéaire, en tenant compte de leur diamètre intérieur. La longueur prise par les vannes et autres appareils de fermeture ne sera pas déduite.

Les raccords de jonction et appareils de fermeture seront payés à la pièce, en tenant compte de leur diamètre intérieur.

Les frais pour montage, chutes, colliers de scellement et raccords seront compris dans le prix d'unité.

Le montage de la conduite de gaz comprendra la pose des conduites jusqu'à la jonction des différents appareils.

Le raccordement au compteur à gaz sera payé à part.

4^e Conduites en tuyaux de plomb : Les conduites en tuyaux de plomb seront payées au mètre linéaire, en tenant compte du diamètre intérieur des tuyaux et de l'épaisseur de leur paroi.

Une soudure simple sera comptée à raison de 0,15 mètre, une soudure anglaise à raison de 0,30 mètre de conduite.

Les frais pour le matériel de scellement, les chutes et le montage seront compris dans le prix d'unité.

nach Stückzahl vergütet: Verschraubungen, Regulier- und Absperrorgane mit oder ohne Entfernung, Schieber.

In dem Einheitspreise ist einzurechnen: Rohrverschnitt, Befestigungsmaterial und Montage.

Die Montage der Warmwasserzirkulationsleitung begreift deren Anschluß an den Boiler und das Posieren der galvanisierten Leitung bis zu den Abzweigungen die zu den jeweiligen Apparaten führen.

Die Montage der Warmwasserleitungen oder Warmwasserinnleinleitungen begreift deren Abschließen an die Zirkulationsleitung oder an den Gasautomat und das Posieren der Leitung bis zu den Anschlußstellen der jeweiligen Apparate.

Die Montage der Kaltwasserleitung begreift das Posieren der Leitung bis zur Anschlußstelle an die jeweiligen Apparate. Der Anschluß an den Wassermesser, sowie dessen Montage ist extra zu vergüten.

2. Isolierungen: Die Isolierung der galvanisierten Leitung wird nach den Bestimmungen von Art. 18, 9., verrechnet.

3. Gasleitungen: Die Berechnung der Gasleitungen geschieht nach lfd. Meter Rohrleitung unter Berücksichtigung der lichten Weite. Die Baulängen der Schieber und anderer Absperrorgane werden nicht abgezogen.

Verschraubungen und Absperrorgane werden unter Berücksichtigung der lichten Weiten nach Stückzahl vergütet.

In dem Einheitspreis ist einzubegreifen: Rohrverschnitt, Befestigungen, Verbindungen und Montage.

Die Montage der Gasleitung begreift das Posieren der Leitungen bis zur Anschlußstelle an die jeweiligen Apparate.

Der Anschluß an den Gasmesser wird extra vergütet.

4. Bleirohrleitungen: Das Berechnen der Bleirohrleitungen geschieht nach lfd. Meter unter Berücksichtigung des lichten Durchmessers und der Rohrwandstärke.

Für eine einfache Lötzung werden 0,15 m Rohr, für eine englische Lötzung 0,30 m Rohr vergütet.

Das Befestigungsmaterial, der Verschnitt und die Montage sind in dem Einheitspreis einzurechnen.

Le montage comprend la pose jusqu'à la jonction des différents appareils.

5^e Conduites en tuyaux de fonte : Les conduites en tuyaux de fonte seront payées au mètre linéaire, en tenant compte de leur diamètre intérieur. La longueur des pièces de raccord ne sera pas déduite. Les coudes seront mesurés d'après la courbure axiale. La longueur des embranchements sera mesurée jusqu'à l'axe du tube de départ.

Les prix d'unité comprendront la pose complète et la confection des joints ainsi que le prix des crochets de support.

Les pièces de raccord et les boîtes de nettoyage seront payées à la pièce, en tenant compte de leur diamètre intérieur.

Les pièces de fixation spéciale seront payées à la pièce.

6^e Appareils sanitaires : Les appareils sanitaires seront payés à la pièce. Le prix d'unité comprendra le montage, la pose et le réglage des appareils.

a) Lavabo : Le lavabo avec écoulement et trop-plein, robinets d'alimentation et de réglage, syphon, matériaux de fixation et rosaces.

b) Bidet complet : Le bidet lui-même avec écoulement et trop-plein, robinets d'alimentation et de réglage, syphon, fixation et rosaces.

c) Baignoire complète : La baignoire avec écoulement et trop-plein, syphon et robinet mélangeur.

d) W.C. complet : le vase, le siège et son couvercle, le réservoir de chasse, le robinet de réglage, le tuyau de jonction, le tube de chute d'eau, le manchon, la chaîne de tirage, la poignée.

Les accessoires des appareils sanitaires seront spécifiés dans le devis et vérifiés au métrage.

Les appareils complémentaires (chauffe-bain, glaces, tablettes, porte serviettes etc.) seront payés à la pièce tout posés.

Le démontage et le remontage des appareils après réception sera payé à la pièce.

7^e Travaux accessoires : Les trous et les gaînes pratiqués dans les murs seront payés conformément aux dispositions de l'art. 18, 8^e.

Die Montage begreift das Posieren bis zur Anschlußstelle an die jeweiligen Apparate.

5. Gußeisenleitungen: Das Aufmessen der Gußleitung geschieht nach Ifd. Meter und unter Berücksichtigung der lichten Weiten. Die Länge der Formstärke wird mitvermessen und verrechnet. Bei Bogenstücken gilt die Achsenlänge. Bei Abzweigungen gilt die Länge der Abzweigung bis Mitte Hauptrohr.

In die Einzelpreise ist das Verlegen, Verstricken, Verbleien, Verstemmen und die Rohrhäfen einzurechnen.

Formstücke und Reinigungskästen werden pro Stück vergütet unter Berücksichtigung der lichten Weiten.

Spezialbefestigungen werden pro Stück extra vergütet.

6. Apparate: Die sanitären Apparate werden pro Stück verrechnet. Im Einheitspreis ist die Montage, das Posieren und Regulieren der Apparate einbegriffen.

a) Lavabo: Der Körper mit Ab- und Überlaufventil oder Exzenterventil, Standrohr, Syphon, Konsole und Rosetten.

b) Sitzecken: Der Körper mit Ab- und Überlaufventil, Bidethähnen, Regulierhähnen mit Zuflussrohr, Syphon, Befestigungen und Rosetten.

c) Badewannen: Die Wanne mit Ab- und Überlaufventil, Syphon, Mischturbine.

d) W.C.: Der Körper mit Spülkasten, Sitz und Deckel, Regulierventil, Zuflussrohr, Spülrohr, Muffe, Zugfette mit Führung und Griff.

Die Zubehörteile eines jeden Apparates sind bei der Anfrage und beim Aufmaß festzustellen.

Andere Apparate und Gegenstände wie Gasautomat, Spiegel, Tabletten, Handtuchhalter usw. werden pro Stück, fertig posiert, gerechnet.

Das Ab- und Wiederaufmontieren der Apparate nach fertiggestellter und abgenommener Anlage wird pro Stück extra vergütet.

7. Nebenarbeiten: Die Verrechnung der Mauer durchbrüche- und Schläge geschieht nach den Bestimmungen des Art. 18, 8.

Art. 20.

Travaux de peinture.

Le décompte se fera au m².

Une convention à part réglera le décompte des travaux de peinture d'art et de grande ornementation.

A. Les badigeons, les peintures à la chaux, à la colle, à la caséine et au silicium :

1^o Les plafonds : Les faces latérales des nervures seront ajoutées à la surface des plafonds.

Les surfaces des vides ne dépassant pas 2 m² par vide ne seront pas déduites ; cependant, il ne sera pas tenu compte de la surface des ébrasements.

La surface des vides dépassant 2 m² sera déduite ; cependant, la surface des ébrasements sera payée.

2^o Les voûtes seront payées d'après la surface développée.

3^o Les murs : La surface des gorges et de la partie supérieure des murs sera ajoutée à celle du plafond, si la peinture de ces surfaces est la même.

La surface des vides sans ébrasements peints, dépassant 2 m², sera déduite.

La surface des vides avec ébrasements peints, jusqu'à 4 m², ne sera pas déduite, les ébrasements ne seront pas payés.

La surface des vides dépassant 4 m² sera déduite, et les ébrasements peints seront payés.

B. Peinture à l'huile sur enduits :

La surface de tous les vides sera déduite, celle des ébrasements sera payée. Les moulures seront payées suivant leur développement.

C. Peinture sur bois :

1^o Les surfaces planes seront payées à raison de leurs dimensions réelles ;

2^o le bordereau prévoira un supplément de 10 à 20% pour les surfaces à moulures, suivant leur importance ;

3^o les croisées à deux grands vantaux et une imposte ainsi que les vantaux à trois carreaux seront mesurés des deux côtés, d'après leur surface réelle ;

4^o la surface réelle des croisées à petits carreaux en-dessous de 0,10 m² sera majorée de 50% ;

Art. 20.

Maler- und Anstreicherarbeiten.

Die Verrechnung geschieht nach m².

Über Kunstmalerarbeiten und über reich ornamentierte Flächen sind besondere Vereinbarungen zu treffen.

A. Türen, Räume, Lärm-, Raumin- und Silikatfarben anstrich.

1. Decken: Die Seitenflächen etwaiger Unterzüge werden dem Flächenmaß der Decke zugerechnet

Deckenöffnungen bis zu 2 m² Einzelfläche werden nicht abgezogen. Ihr etwaiger Leibungsanstrich wird nicht berechnet.

Deckenöffnungen über 2 m² Einzelfläche werden abgezogen. Ihr Leibungsanstrich wird berechnet.

2. Gewölbeflächen werden in ihrer Abwicklung gemessen.

3. Wände: Wird die Wand in der gleichen Art wie die Decke gestrichen, so wird diese Fläche dem Deckenanstrich hinzugerechnet.

Öffnungen ohne gestrichene Leibungen von mehr als 2 m² lichter Einzelfläche werden abgezogen.

Öffnungen mit gestrichenen Leibungen bis zu 4 m² lichter Einzelfläche werden nicht abgezogen, dafür aber ihre Leibungen nicht berechnet.

Öffnungen von mehr als 4 m² lichter Einzelfläche werden abgezogen, ihre gestrichenen Leibungen werden berechnet.

B. Ölfarben anstrich auf Putz.

Alle Öffnungen werden abgezogen, gestrichene Leibungen werden mitgerechnet. Profilierungen sind in ihrer Abwicklung zu verrechnen.

C. Anstrich auf Holzflächen.

1. Ebene Flächen sind nach ihren wirklichen Maßen zu verrechnen.

2. Ein Zuschlag von 10 bis 20% für profilierte Flächen, je nach Stärke der Profile ist in den Ausschreibungsunterlagen vorzusehen.

3. Fenster mit 2 großen Scheiben und einem großen Oberfenster, sowie Fenster mit 3 Scheiben im Flügel sind voll und beidseitig zu verrechnen.

4. Fenster mit Scheiben unter 0,10 m² sind mit 50% Zuschlag zu berechnen.

5^e la surface réelle des croisées à petits carreaux en-dessous de 0,05 m² sera majorée de 100%.

D. Travaux de peinture divers :

1^o la surface des encadrements extérieurs de fenêtres sera mesurée d'après les règles établies au présent article sub C, 1^o; elle sera majorée de 50% si les seuls encadrements sont mis en peinture;

2^o les volets ordinaires, persiennes et jalousies seront calculés d'après leurs surfaces planes des deux côtés et majorés de 50%; les volets roulants en tôle ondulée seront mesurés d'après leurs surfaces planes des deux côtés majorées de 100%. La dépose et la pose des jalousies et persiennes seront payées à la pièce;

3^o les lanterneaux et toitures vitrées, les grillages de protection pour toitures ainsi que leurs encadrements seront mesurés des deux côtés suivant leurs surfaces planes;

4^o les peintures de grilles articulées feront l'objet d'une convention à part;

5^o les balcons, grilles et rampes d'escalier seront mesurés des deux côtés d'après leur surface plane; s'ils présentent des volutes ou autres ornements, le décompte se fera suivant convention à part. Il en sera de même pour les lessivage, grattage et dérouillage de ces travaux;

6^o les conduites, chéneaux, tuyaux de descente et gouttières seront payés au mètre linéaire, en tenant compte de leur développement; les colliers, crochets et autres pièces d'attache, peints à la même couleur, seront compris dans le prix d'unité;

7^o les cuvettes et baquets de dégorgement seront payés à la pièce, en tenant compte de leurs dimensions;

8^o les radiateurs seront payés au m² de leur surface de chauffe, en tenant compte de leur forme;

9^o les baguettes d'angle seront payées au mètre linéaire, les patères à la pièce.

E. Echafaudages :

Les frais de construction d'un échafaudage dans les pièces dont la hauteur dépasse 4 mètres, seront portés en compte.

Sauf stipulation contraire, la mise à la disposition des échafaudages extérieurs dépassant 4 mètres de hauteur, sera payée au m² de la surface échafaudée.

5. Fenster mit Scheiben unter 0,05 m² sind mit 100% Aufschlag zu verrechnen.

D. Verschiedenes.

1. Äußere, einfache Fensterumrahmungen werden wie einfacher Anstrich mit 50% Aufschlag berechnet, falls die Umrahmungen allein gestrichen werden.

2. Gewöhnliche Rolladen, Persiennes, und Jalousien sind jede Seite flach zu messen und mit 50% Zuschlag zu verrechnen. Rolladen aus Wellblech sind flach zu messen und jede gestrichene Seite doppelt zu berechnen. Ab- und Aufhängen der Jalousien und Persiennen ist pro Stück zu verrechnen.

3. Dachoberlichter und Glasdächer, Schutzgitter für Bedachungen sowie deren Einfassung sind beidseitig voll zu verechnen.

4. Die Verrechnung des Anstriches von Scherengittern geschieht nach besonderer Vereinbarung.

5. Balkone, Geländer und Treppengeländer werden jede Seite voll gemessen. Sind sie mit Schnörkeln, Voluten usw. versehen, geschieht die Verrechnung nach besonderer Vereinbarung, ebenso wie das Abwaschen, Abkratzen und Entrostern.

6. Leitungen, Rinnen, Rohrleitungen, Abfallrohre und Dachrinnen sind unter Berücksichtigung ihrer Abwicklung nach lfd. Meter zu verrechnen. Der Anstrich von Rohrhaltern, Rohrschellen, Rinneilen, usw. ist hierbei einbegriffen, wenn er denselben Farbtönen hat.

7. Wasserläufen, Ausgüsse werden unter Berücksichtigung ihrer Hauptmaße nach Stüdpreisen berechnet.

8. Heizkörper sind unter Berücksichtigung der Form nach den Heizflächen zu berechnen.

9. Eischuhleisten werden nach Längenmaß berechnet. Kleiderhalter nach Stüdzahl.

F. Gerüste.

Wird bei Raumhöhen von mehr als 4m ein Gerüst benötigt, so werden die Gerüstkosten in Anrechnung gebracht.

Die Vorhaltung der Außengerüste von mehr als 4 m Höhe (Leitergerüste) wird für die ganze berücksichtigte Fläche pro m² berechnet, wenn keine andere Vereinbarung besteht.

Le bordereau prévoira un supplément pour les échafaudages spéciaux, nécessités par les travaux de peinture des bow-windows et saillies.

F. Echantillon de peinture :

Les échantillons de peinture dépassant 2% de la surface à peindre dans la même teinte, seront payés à part sur la base du prix d'unité, pourvu que leur surface dépasse 1 m².

G. Travaux d'entretien :

Les travaux de peinture de moindre importance, dont la surface n'est pas en proportion du temps nécessaire à l'exécution, feront l'objet d'une convention à part.

Art. 21.

Travaux de tenture, collage et apprêts.

1^o Papiers-peints : La fourniture et le collage des papiers-peints seront payés au rouleau.

Si les surfaces à traiter sont ajourées ou, en général, si la quantité du papier à coller n'est pas en proportion du temps nécessaire à l'exécution des travaux de tenture, le travail de collage sera payé au m² suivant les indications du bordereau.

Les frises et bordures seront payées au mètre linéaire, en tenant compte de leur hauteur.

Il sera payé un supplément par pièce pour le collage autour des appareils.

2^o Revêtements spéciaux : Les lincrusta, tenture en cuirs, Salubra, Tekko, revêtements en tissus seront payés au m² des surfaces effectivement recouvertes ; les vides au-dessous de 0,50 m² ne seront pas déduits.

Il sera payé un supplément par pièce pour le collage autour des appareils.

3^o Linoléum : Le linoléum sera payé au m² de surface réellement recouverte, tout vide déduit. Il en sera de même des couloirs et portions isolées.

4^o Baguettes en bois : Les baguettes en bois seront payées au mètre linéaire, en tenant compte de la nature du bois, de la hauteur et du façonnage.

5^o Le bordereau renseignera des prix à part pour les prestations suivantes, à moins que celles-ci ne soient déjà comprises expressément dans d'autres positions :

Bei Bauten mit vorspringenden Ausbauten, die eine besondere Einrichtung erfordern, ist ein Zuschlag vorzusehen.

F. Probeanstrich.

Probeanstriche von mehr als 2% der in dem betreffenden Tone zu streichenden Flächen werden auf Grund der Einheitspreise verrechnet, wenn deren Fläche größer als 1 m² ist.

G. Bauunterhaltsarbeiten.

Für kleinere Arbeiten deren Flächen nicht mehr im Verhältnis zu dem erforderlichen Zeitaufwand stehen ist eine besondere Vereinbarung zu treffen.

Art. 21.

Klebearbeiten.

1. Papiertapeten: Liefern und Kleben von Papiertapeten wird nach Rollen berechnet.

Bei stark durchbrochenen Wandflächen oder wenn der Papierverbrauch nicht im Verhältnis zum Zeitaufwand für die Klebearbeit steht, ist im Leistungsverzeichnis ein m²-Preis für die Klebearbeit vorzusehen.

Borten und Friesen werden unter Berücksichtigung der Breiten nach lfd. Meter verrechnet.

Für das Umließen von Apparaten wird ein Zuschlag pro Stück bezahlt.

2. Spezialbekleidungen: Lincrusta, Ledertapeten, Salubra, Tekko, Stoffbespannung u. a. werden nach den wirklich bekleideten Flächen in m² verrechnet, wobei Öffnungen und Aussparungen unter 0,50 m² Einzelsfläche mitvermessen werden.

Für das Umließen von Apparaten wird ein Zuschlag pro Stück bezahlt.

3. Linoleum: Linoleumbelag wird bei Abzug aller Öffnungen in m² nach den wirklich abgedeckten Flächen berechnet. Dies gilt auch für Läufer und Teppichläge.

4. Holzleisten: Holzleisten werden pro lfd. Meter berechnet. In den Ausschreibungsunterlagen sind die Holzart, die Abmessungen und die Profilierung anzugeben.

5. Für folgende Lieferungen sind besondere Preise zu vereinbaren, falls sie nicht schon in anderen Positionen ausdrücklich enthalten sind:

- a) l'enlèvement ou le grattage de vieux papiers, badigeons ou peinture à la colle, par m²;
- b) le revêtement des cloisons en bois et portes dérobées à l'aide de papiers et grosses toiles, par m², ou, en tenant compte des dimensions, par pièce;
- c) les bandes de calicot, les filets de peinture servant de bordure aux papiers peints, par mètre linéaire, en tenant compte de la largeur.

Art. 22.

Volets roulants.

Les volets roulants seront payés au m².

Le calcul de la surface à payer des volets roulants en bois dont la surface est inférieure à 5 m², se fera en ajoutant à la largeur des ouvertures, mesurées en œuvre, 0,05 m et à la hauteur 0,20 m.

Les volets roulants en bois, dont la surface est inférieure à 1,50 m² seront payés à raison de 1,50 m².

Le calcul de la surface à payer des volets roulants en bois dont la surface est plus grande que 5 m² ou celle des volets roulants en tôle, se fera en ajoutant à la largeur des ouvertures, mesurées en œuvre, 0,08 m et à la hauteur 0,30 m.

Les volets roulants en tôle dont la surface est inférieure à 3 m² seront payés à raison de 3 m².

Les accessoires, tels que enrouleur, renvoi à l'italienne, mécanisme avec roue d'engrenage et ressort compensateur, etc., seront payés à la pièce en tenant compte des dimensions et de la qualité.

- a) Entfernen oder Abziehen von alten Tapeten, Kalk- oder Leimfarbenanstrich pro m²;
- b) Bespannung von Holzwänden und Tapeten türen mit Sackleinen und Papierunterlage unter Angabe der Größe pro Stück;
- c) Anbringen von Leinenstreifen oder Herstellen von Anstrichstreifen an den Tapetenbegrenzungen unter Berücksichtigung der Breite pro lfd. Meter.

Art. 22.

Rolladen.

Rolladen werden nach m² bezahlt.

Zur Berechnung der zu bezahlenden Fläche von Holzrolladen von weniger als 5 m² werden den lichten Maßen der Öffnungen in der Breite 0,05 m und in der Höhe 0,20 m zugezählt.

Holzrolladen mit weniger als 1,50 m² Fläche werden mit 1,50 m² bezahlt.

Zur Berechnung der zu bezahlenden Fläche von Holzrolladen von über 5 m², oder von eisernen Rolladen werden den lichten Maßen der Öffnungen in der Breite 0,08 m und in der Höhe 0,30 m zugezählt.

Eiserne Rolladen, die kleiner sind als 3 m², werden mit 3 m² bezahlt.

Zubehörteile wie Gurtroller, Aussteller, Getriebe, usw. werden pro Stück bezahlt je nach Größe und Qualität.